

아라카와 인포메이션 미니정보 荒川迷你信息



問い合わせ先の内線電話をかけるときは、
区役所代表 03-3802-3111 を先に
かけてください。

やさしい日本語

3月15日(木)までに
所得税の確定申告をしましょう!

2017年に働いて、お金(給与)をもらいました。給与には「所得税」がかかります。荒川税務署へ行きます。「確定申告」をします。ビザの更新に必要です。



いつ: 2月16日(金) ~ 3月15日(木)
土曜日と日曜日は休みです。

時間: 9:15 ~ 17:00 受付は、8:30 から

どこ: 荒川税務署(西日暮里6-7-2)

持ち物: 源泉徴収票、社会保険料控除証明書、銀行口座番号、印鑑など

マイナンバーカード(またはマイナンバー通知カード)と本人確認書類(免許証、パスポート、在留カードなど)を見せます。または、コピーをつけます。

問い合わせ 荒川税務署 ☎03-3893-0151

英語

Reporting Your Income Tax by March 15 (Thurs)!

You worked in 2017, and you earned some money (income). You will need to pay income tax on that money. Head to the Arakawa Tax Office and report your income taxes. This is required for visa renewal.

When: February 16 (Fri) thru March 15 (Thu)
*not open on weekends (Sat/Sun)

Times: 9:15 am - 5:00 pm *Opens at 8:30 am

Where: Arakawa Tax Office (6-7-2 Nishi-nippori)

What to bring: Record of withholding income tax (源泉徴収票), certificate showing amount of insurance paid, bank account number, personal seal, etc.

You will need to show your My Number Card (or your My Number Notification Card) and personal identification (Driver's license, passport, residence card, etc.), and a copy will be made.

For more information

Arakawa Tax Office ☎ Ext. 03-3893-0151

한국어

◆◆ 3월 15일 (목) 까지 ◆◆

◆◆◆ 소득세 확정신고를 합시다! ◆◆◆

2017년도 소득에 대한 “확정신고”를 합시다.

연제: 2월 16일(금) ~ 3월 15일(목)

※토요일, 일요일은 휴일

시간: 9:15 ~ 17:00 ※접수개시 8:30 부터

장소: 아라카와세무서(西日暮里6-7-2)

지참서류: 원천징수표, 사회보험공제증명서, 은행계좌번호, 인감

마이넘버카드(또는마이넘버카드통지카드)와 본인확인서류(면허증, 여권, 재류카드 등)를 제시 또는 사본을 제출합니다.

문의처 ☎아라카와세무서 ☎03-3893-0151

中国語

◆◆请在3月15日之前◆◆

◆◆办理所得税的确定申告◆◆

2017年1月至12月的一年中,在公司工作的职员,每个月从工资中扣除“所得税”。请去税务署办理“确定申告”手续,签证更新时需要。

日期: 2月16日(星期五) ~ 3月15日(星期四)

※星期六和星期天休息。

时间: 9:15 ~ 17:00 ※8:30 开始受理

地点: 荒川税务署(西日暮里6-7-2)

携带物: 源泉征收票、社会保险费控除证明书、银行帐号、印章等

个人编号卡(或个人编号通知卡)和能确认本人身份的证件(驾照、护照、在留卡等)。或者附上复印件。

问询处 荒川税务署 ☎03-3893-0151

荒川区国際交流協会(AIC)

TEL 03-3802-3798

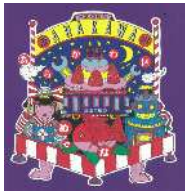
URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

区役所代表 03-3802-3111

区民ミュージカル

「あらかわ宝物さがし物語 ~PART2」

荒川区の区民57人がミュージカルを
します。荒川区の「宝物」を一緒に
見つけましょう。ぜひ見に来てください!



場所と時間

サンパール荒川・大ホール (荒川1-1-1)
3月25日(日) 昼 13:00 (開場 12:30)
夜 17:00 (開場 16:30)

いくら?

大人	3,000円	中・高校生	2,000円
小学生	1,500円	親子ペア	4,000円

チケット売り場

町屋文化センター ☎03-3802-7111
サンパール荒川 ☎03-3806-6531
日暮里サニーホール ☎03-3807-3211
ムーブ町屋 ☎03-3819-7761

お問い合わせ 文化交 流推 進課 ☎内線 2523

英語

Local Musical

The Story of the Arakawa Treasure Hunt -Part 2-

57 Arakawa residents are putting on a musical. Let's search for the Arakawa treasure together. Come and see the show!



Place and Time

●Sunpearl Arakawa Large Hall (1-1-1 Arakawa)
●March 25 (Sun):
Matinee, 1 pm (doors open at 12:30)
Evening, 5 pm (doors open at 4:30)

Tickets

●Adults	¥3,000
●Middle and high school students	¥2,000
●Elementary school students	¥1,500
●Child and parent pair	¥4,000

Where to Buy Tickets

●Machiya Culture Center ☎ 03-3802-7111
●Sunpearl Arakawa ☎ 03-3806-6531
●Nippori Sunny Hall ☎ 03-3807-3211
●Move Machiya ☎ 03-3819-7761

For More Information
Culture and Exchange Promotion Section
☎ Ext. 2523

구민뮤지컬

「아라카와보물찾기이야기 ~PART2」

아라카와구민 57 명 에의한 뮤지컬을 공연
합니다. 아라카와구의 “보물” 을 함께
찾아보세요. 꼭 보러오세요!



장소와시간

●サンパール荒川・대홀 (荒川 1-1-1)
●3월 25일(일요일)
낮 13:00 (개장 12:30)
밤 17:00 (개장 16:30)

요금

●대인 3,000 엔 ●중·고교생 2,000 엔
●초등학생 1,500 엔 ●페어권(모자) 4,000 엔

입장권판매소

마치야문화센터 ☎03-3802-7111
●선필아라카와 ☎03-3806-6531
●닛포리씨니홀 ☎03-3807-3211
●므브 마치야 ☎03-3819-7761

문의처 문화교류추진과 ☎ 내선 2523

中国語

区民音乐剧

荒川寻宝物语~PART2

由 57 名区民表演音乐剧。让我们一起寻找荒川区的“宝物”，欢迎前来观赏。

时间和地点

· サンパール荒川· 大厅 (荒川 1-1-1)
· 3月25日(星期日)
白天 13:00 (12:00 开场)
晚上 17:00 (16:30 开场)



费用

· 大人	3000 日元
· 中高学生	2000 日元
· 小学生	1500 日元
· 父母和子女双票	4000 日元

售票处

· 町屋文化中心 ☎ 03-3802-7111
· サンパール荒川 ☎ 03-3806-6531
· 日暮里サニーホール ☎ 03-3807-3211
· ムーブ町屋 ☎ 03-3819-7761

问询处 文化交流推进课 ☎2523 分机